

一時出国・帰国届 Notice of Temporary Leave

Date of Submission
届出日: 年 月 日

氏名 Name		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female
学生番号 Student Number		生年月日 Date of Birth	年 月 日	year month day
研究科 School	<input type="checkbox"/> 先端科学技術研究科 Advanced Science and Technology <input type="checkbox"/> 知識科学研究科 Knowledge Science <input type="checkbox"/> 情報科学研究科 Information Science <input type="checkbox"/> マテリアルサイエンス研究科 Materials Science		<input type="checkbox"/> 博士前期課程 Master's Program <input type="checkbox"/> 博士後期課程 Doctoral Program <input type="checkbox"/> 研究生 Research Student <input type="checkbox"/> 特別研究学生 Special Visiting Student	
奨学金 Scholarships	> 現在、奨学金を受給していますか？ <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Are you receiving any scholarships? Yes No > 奨学金名 if yes → Name of the scholarship _____ 注意 Note: 奨学金の中には、受給するために毎月在籍確認の署名が必要なものがあるので締切を確認すること。 Some scholarships require you to sign for your enrollment of JAIST every month in order to pay the scholarship to you. Please check the deadline for the sign before you leave Japan temporarily.			

以下のとおり、一時(出国・帰国)したいので、届け出します。
I notify that I will leave Japan temporarily as follows.

1. JAIST 出発日: 年 月 日 JAIST 帰着日: 年 月 日
Date of Departure from JAIST Date of Arrival in JAIST

2. 在留期間満了日: 年 月 日
Date of Expiration of Residence Card

3. 滞在先: _____
Destination * 国名及び都市名 Name of city and country

4. 出国目的: _____
Purpose

5. 一時出国中の緊急連絡先: _____
Emergency Contact Information

Phone : _____ E-mail : _____

> 今回の一時出国(帰国)について、指導教員には報告してありますか？ はい
Have you informed your supervisor of your temporary leave? Yes

指導教員へまだ報告してない場合は、報告してからこの「一時出国・帰国届」を提出すること。
If you haven't informed your supervisor, submit this notice to our section after informing your supervisor.

> 1年を超えて出国する場合、入国管理局で「再入国許可」を取得していますか？ はい
In case you might stay out of Japan more than 1 year even during your period of stay, Yes
have you obtained the "Re-Entry Permit to Japan?"

1年以内の場合は不要なので、出国時に、再入国用 ED カードでみなし再入国許可を希望すること。
No "Re-Entry Permit" necessary for less than 1 year. When leaving Japan, be sure to tick the column indicating your intention of departure by the Special Re-entry Permit System on an ED card.